

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 759 majo 2014

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Oogonzan-tyō 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

ENHAVO

第101回日本エスペラント大会は小浜市で...北川昭二 1-2
 語尾なし単語の使い方(17) 相川節子 2
 楽しい作文教室(35) 塚本猛 3
 Kajero libervola: NOMRA Tadaćuna 4
 モバード俳句(40)..... 広高正昭 5
 対訳:「先生の顔」(4) 竹久夢二/沖恵明 6-7
 Enamiĝis al Amolingvo Reza Pahlevi 8-7
 Japanaj Malnovaj Rakontojより(5) 竈神の起り 9-10
 Salono: 相川節子 10
 小学校のクラブ活動でエスペラントを使って国際交流..... 10-11
 Vortaro por lernantoj(140) Laŭlum 12
 La Movado: 第62回関西大会直前情報他 12-13
 KLEG(関西連盟)委員会報告 13
 Enigmo/ 作文教室成績・課題 14
 Kurantaj vortoj 14
 Miskpoto/KLEG事務局だより 15
 編集ノート 16

海を越えて響き合う一食と自然と友好と一

第101回日本エスペラント大会は小浜市で

実行委員長 北川昭二(福井県)

福井県では初の日本大会

日本大会の開催地は全国を回っているが、福井県はまだ一度も開催していない県の一つだった。JEI関係者の長年の要請を受けて、ようやく開催(実際はJEIと共催)を受諾したのは一昨年の夏であった。現在の福井エス会の実情では大会を独自に運営する力量はないが、それでも受諾に踏み切ったのは、会の発展への期待と、運営を助けてくれるであろうJEIやKLEGの仲間の存在である。

さて、それでは福井県のどこで行うか。福井市はそれなりに大きい、私の居住地・小浜市からは遠い。小浜市は人口3万の零細都市だが、それだけに200人規模の来訪は経済効果も大きく大歓迎。ということで小浜に決めたが、難点は現地での実質的な働き手が私1人という現実であった。私は、たった1人でもエスペランティストがいれば日本大会はどこでも開けるはずだ、と開き直った。

「小浜らしさ」を全面に

こんな僻地の小浜には、誰も都会にあるようなものを期待したりはしないだろう、と考えて、私は「小

浜らしさ」と「ささやかながらも心のこもった」の二つをアピールすることとした。その「小浜らしさ」は、テーマに基づくプログラムや記念出版や、民宿中心の宿泊や宴会で実現を目指し、一方「心のこもった」は大会運営のもてなしの中で実現させたい、と実行委のみんなと話し合った。

テーマ「海を越えて響き合う」が頭に浮かんだのは、10年前に小浜で出版された児童書『風の吹いてきた村』のおかげである。今から100年前に嵐



に遭い小浜の海辺の村に流れ着いた韓国船とその避難民を救助した実話を描いた物語である。政治的対立をあざ笑うかのように、異国の民衆は海を越えて人間として交流する。それはエスペラントが目指すべき理念そのものではないか。小浜に集うエスペランティストが、こんな話を普遍的なものとして世界的に広げてくれるなら、と私は思った。

語り合うテーマはいろいろ

海を越えるのは友好の問題だけではない。小浜を含む若狭の地は、古代では御食国(みけつくに)と呼ばれ、朝廷の台所の一端になっていた。今は“食(しょく)のまち小浜”として売り出しているが、現代は食の問題が人間の生存に関わるものとして、海を越えての関心事であることはいまでもない。また、日本一集中立地となってしまった原発の問題もある。豊かな自然環境には似つかわしくない巨大な建造物がなぜここ若狭に多数存在するのか。小浜市には一つの原発もないが、福島県の現実は、だからといって安心できるものではないことを証明している。もちろん、放射能の問題もまた海を越えるものであることは論を待たないであろう。さらに、韓国から一青年を迎える。日韓の問題も海を越える。

私たちはエスペラントを何のために学ぶのか。言語として学ぶことを目標にする人がいてもいい。しかし、エスペラントを使って人類の大きな課題に挑もうという立場があつていいと思う。私は小浜大会がそういう人たちが議論することの出来る場でもあつてほしいと願っている。

宿泊も宴会も民宿中心で

小浜大会の魅力は、大会会場以外にもある。その一つが民宿での宿泊である。近年の欧米的なものから離れて、小浜大会はまさに日本的な宿泊と宴会(Bankedo)にこだわった。参加は強制されるものではないが、民宿毎にという小集団での親睦もまた“人をつなぐ”エスペラント運動には欠かせない要素の一つだろう。会場外といえば他には観光もあるが、今回特色あるのは観光Aであろう。会場へ向かう途中の駅でバスに乗り換えて、観光地へ寄りながら小浜に入るといふ方式だ。詳しくは la dua informilo(4月号に差し込み)を見ていただきたい。若狭は交通不便などではあるが、大会参加を目的に足を運んでいただき、あわせて小浜や若狭、さらには福井県の観光も味わっていただけたらと思っている。

2014.5

初心者のための

語尾なし単語の使い方(17)

相川節子

本来副詞(26) pli と plej (つづき)

また、pli kaj pli, ĉiam pli という慣用句があります。両者とも、ほぼ同じ意味です。

La balono leviĝis pli kaj pli alten.

(その風船はだんだん高く昇った)

La spektantoj en la futbalejo ĉiam pli forte ekscititaj.

(サッカー場の観客はどんどん興奮していった)

pli はまた、合成語の要素としてもよく使われます。

La juna Zamenhof laboradis plibonigi sian lingvon antaŭ ol publikigi ĝin.

(若いザメンホフは、自分の言語を公表する前にそれを改良する作業を続けた)

La pluvo plifortiĝis dum ni estis en la ĉambro.

(わたしたちが部屋にいる間に、雨が激しくなった)

それぞれ、エスペラントの合成語としてとても合理的でわかりやすいと思います。

合成語と言えば、malpli の形で使われることも少なくありません。次のふたつの文を比べてみてください。

Pasero estas pli malrapida ol hirundo.

Pasero estas malpli rapida ol hirundo.

あとの文は、rapida の程度がより低い、ということの意味です。ニュアンスは違いますが、実質的にはどちらの文も「雀はつばめより遅い」と言っているわけで、現実の会話や手紙文では、このふたつの文を使い分ける必要はないと思います。自分にとって言いやすい方を使ってください。

La biciklo estas malpli malbona ol la mia.

(この自転車は、わたしのよりマシだ)

malbona ではあるが、malbona の程度が malpli だと言っているわけです。こういうもってまわった表現を、自分で使えなくても差し支えありません。でも相手が malpli をこんなふうに使った時、どういう意味なのかは理解できた方がいいでしょう。

もうひとつ、malpli を使った表現です。

La prezo de la libro estas pli-malpli 10 eŭroj.

(その本の値段は 10 ユーロ前後だ)

[この項続く]



①彼は捨てられた子猫を見つけて育てた。

【訳例 1】 Li trovis forlasitan katidon kaj vartis ĝin.(ヒー坊, alfa)

【訳例 2】 Li, trovinte la forlasitan katidon, vartis ĝin.(kiri)

【訳例 3】 Li vartis la katidon, kiun li hazarde trovis forlasitan.(CA)

子猫：katido。

育てる：varti。

「捨てられた子猫」については、forlasi を使った例と forĵeti を使った例がありました。捨てられた状況しだいなのですが、lasi(残す、手放す)と ĵeti(投げる)の違いが出ると思います。どちらもかわいそうですが forlasita (置き去りにされた) の訳例を出しています。なお、接尾辞 it を int にすると「捨てた子猫」になってしまいます。

「育てる」としては、nutri (養う)、kreskigi (成長させる)、varti (保育する) などがあります。ここでは、弱い動物を大切に育てたという意味で varti を使っています。対格は目的語を示すために使います。

②その子猫は生後2ヶ月くらいだった。

【訳例 1】 La katido estis en la aĝo de ĉirkaŭ 2 monatoj.(ヒー坊, ikona)

【訳例 2】 La katido estis ĉirkaŭ du monatojn aĝa.(M.H.)

【訳例 3】 Ĝi aspektis ĉirkaŭ du monatojn aĝa.(kiri)

【訳例 4】 La katido estis ĉirkaŭ la aĝo de du monatoj.(ivajo, festo)

「その子猫」は la katido や ĝi で表現します。「生後2ヶ月」ですが、「生後」は誕生からの月数なので esti en la dua monato post la naskiĝo といえるかもしれません。訳例では aĝo (年齢) を使っています。aĝo は生まれてからの経過時間を指す言葉なので、en la aĝo de 2 monatoj や du monatojn aĝa、あるいは havi la aĝon de 2 monatoj のように使うことができます。

前置詞 ĉirkaŭ ですが、訳例 1～訳例 3 のように

数詞の前に置き、副詞として proksimume (およそ) の意味で使うことがあります。訳例 4 のように前置詞として使う場合には、目的語であっても対格語尾を付けないように注意しましょう。なお、訳例にはありませんが、aĝi (～歳である) を使って la katido aĝis proksimume 2 monatojn とも言えます。

③時々、テレビの上に飛び乗っていた。

【訳例 1】 La katido fojfoje saltis sur televidilon.(ikona)

【訳例 2】 Kelkfoje ĝi saltis sur televidon.(M.H.)

【訳例 3】 De tempo al tempo ĝi saltis sur televidilon.(Ĉielo)

テレビ：televidilo。

この場合の「テレビ」は、テレビジョン受像機のことです。televidi (テレビ番組等を視聴する) なので、そのための道具は televidilo になります。一昔前のテレビは奥行きがあって、上に猫が座れるくらいの広さもありました。televidilo の対格語尾は方向を示すために必要です。無いと、テレビの上で飛び跳ねたことになります。

主語は明示されていませんが子猫ですね。過半数の人が ĝi で表現していて、数人は katido、一人が ŝi でした。ちなみに家の猫は雌猫ですので、私も ŝi にしたかもしれません。

④かつての子猫は今19歳である。

【訳例 1】 La iama katido nun estas dek naŭ jarojn aĝa.(M.H.)

【訳例 2】 La tiama katido jam aĝas dek naŭ jarojn.(Dalpengii)

【訳例 3】 Iama katido nun havas 19 jarojn.(ikona)

申し訳ありませんが、課題の「かつて」は「かつて」の間違いです。訳例 1 は原文の表記意図通り iama (かつての) と nun (今) を使っています。対して、訳例 2 は tiama (当時の) と jam (もう) を使っています。課題の文脈から、時間の流れの速さに対する感慨を表現しているのだと思います。なお、各訳例は年齢の表現方法の例でもあります。質問側は、kia estas ĝia aĝo、kiom ĝi aĝas、kian aĝon ĝi havas や kioman aĝon ĝi havas などでしょう。猫も年をとると色々大変です。

成績、7月号の課題は p.14

要約: 私は J A 宇城農業協同組合の広報誌『うきうき』に「惣御免のエスペラント」と云う名で読者欄に毎月投稿している。その中の一部、エスペラントと農業とを関連付けたのをエスペラント訳して紹介しよう。今回は、国際言語年の紹介、宇城の野菜や風物の宣伝の勧め、葉祥明が共著した書物の紹介。女性と組織の活性度の関係、それと『うきうき』150号祝辞と宇土エスペラント会の広報誌の紹介などを記した。

La periodaĵo "UKI-UKI" estas organo de Uki-Kooperativo de agrikulturistoj (Uki-JA). Ĉi tiu organizo havas rilaton nek al lingvo, nek al internaciaj aferoj, sed eldonas ĉiumonate informan organon, kiu havas dupaĝan rubrikon por legantoj. Kvankam mi ne estas membro de la organizo, mi kuraĝis sendi informon pri la eldono de tute esperanta magazino "La Internacia Agrikulturo" en la jaro 1998.

De tiam mi klopodis sendi opiniojn aŭ impresojn de artikoloj aŭ informojn koncernajn al agrikulturo kaj Esperanto. Komence mi sendis la kontribuaĵojn en mallongigita nomo: T.N. Sed mi ŝanĝis ĝin al "Sogomen no esuperanto".

Mi intencis impresigi la vorton "ESUPERANTO" inter agrikulturistoj de la regiono Uki, kie troviĝas la urboj Uki kaj Uto, sudorienta kvartalo de la urbo Kumamoto kaj aliaj urbetoj. Mi prezentas tradukaĵojn de miaj kontribuaĵoj kiuj havas komenton de redaktano.

Jen estas kelkaj el la kontribuaĵoj.

2008,3: Malgraŭ koncerno ŝajne estas ne forta al la kooperativo Uki, UN decidis ke 2008 estas la internacia jaro de lingvoj. UNESKO plenumas koncernajn agojn. Do mi prezentas salutvortojn de kelkaj lingvoj.

Ĉino: *nihao*. Koreo: *anjonhasejo*. germano: *gutentaku*. franco: *bonĵuru*. Svahilo: *ĝambo*. (komento de redaktano Hajato: Ekzistas diversaj salutvortoj... Mi povis gajni novajn sciojn.)

2008,10: Ĉe la unua vido al mi momente ŝajnis ke ili estas gefratoj sen patrino. Kiel juna patrino! Ĉu mia erara rimarko pro mia okulmalsano glaŭkomo? Tio estas bona por mia feliĉo, ĉar ĉiuj virinoj en la mondo ŝajnas al mi junaj. Sed sinjorino Akane estas tute speciala.

Al la gesinjoroj *Takahama* en artikolo "Forto de gejunuloj"! Ĉu vi ne intencas propagandi bonegecon de legomoj produktataj de JA-Ukianoj kaj ne nur la monto *Aso* sed ankaŭ regiono *Uki* motorcikle turismante aliajn landojn uzante Esperanton? (komento de redaktano Hajato: Jes junaj patrinoj ĉarmaj!)

2009,1: Al La agrikulturisto s-ro *Kawano*, kiu ŝatas ludi gitaron! Ĉu vi ne intencas kanti esperantajn kantojn laŭ la gitara melodio? Certe vastiĝos ne nur via muzik- sed ankaŭ vivamplekso. (Komento de redaktano Hajato: Ankaŭ mi sentas ke estas alloga la figuro kantanta kun gitaro.)

2009,2: Virina sekcio de *Siranui*-kvartalo, nomata *Fresh Miz* vizitis *Aso*-altebenejan muzeon de desegnaĵa libro de *You Syoumei*. *You Syoumei* verkis la trilingvan (la japana, angla kaj esperanta) libron kun molekulbiologo *Murakami Kazuo*. (Komento de redaktano Hajato: *Sogomen-no-esperanto* havas detalajn sciojn pri diversaj kampoj.)

2009,4: "Se virinoj estas viglaj, tiea JA estas vigla" diris Sinjorino *Horita*, sekciestro de virinaj membroj de JA-Uki. Ankaŭ en *Kumamoto*-Esperantujo almenaŭ virina movadoheredantoj estas viglaj. (Komento de redaktano *Yumi*: Jes, de nuntempo oni atendas aktivecon de virinoj. Do ankaŭ mi estas atendata!?)

2009,5: Gratulon pro publikigo de 150-a numero de magazeno "UKI-UKI". Mi ĉiumonate disdonas poŝtkartograndan informilon nomatan "Esperanto-Uto" por sciigi parton de nuna situacio de Esperantomovado ankaŭ al *Uto*-filio JA-Uki. Kiom da intereso la filianoj havas pri ĝi? (Komento de redaktano *Kousei*: De sekvanta monato mi atentos la informilon.)

Rondo Hajkista (40)

HIROTAKE Masaaki

Printempo estas sezono por renaskiĝo. De sub la tero aperas novaj ĝermoj. Homoj vidas sezonan cirkuladon en tagoj pli longaj kaj sentas renoviĝon en pli intensa taglumo.

Ekfloras diversaj floroj en diversaj koloroj. Interalie sakuro, kiu allogas la koron de multaj japanoj, prezentas abundajn temojn por hajk-amantoj. Homoj ĝojas pro florantaj sakuroj kaj kortuŝiĝas pro falantaj sakuroj.

Malgraŭ ĝenerala ĝoj sento de la sezono polenozo fizike ĝenas modernajn homojn. Foje printempo infektas homojn je melankolio tamen malgrava.

10人の方から合わせて25句をいただきました。ありがとうございます。今回もいくつかの投句を重点的に取り上げて解説しますので、あしからず。

dancas mil sunoj
sur ondetoj de lago —
ĝermas salikoj (Herbulo)

早春のやわらかな日ざしが湖面のさざ波に反射してきらめいています。岸辺の柳の新芽が春の確かな訪れを告げています。佳作。

Ĉe kulturejo
okupitas kokinoj
demeti ovojn. (Yuko)

着眼点がおもしろいですね。しかし「鳥の卵」は春の季語ですが、野鳥のこと。養鶏場の卵は季語ではありません。そこで表現を工夫してみましょう。

kokobredejo —
kokinoj nun demetas
printempajn ovojn

添削例は一番単純な解決法。printempa ovo とすることで含みのある響きを持たせることができます。季節感をどのように捉え、どのように表現するか。そこが工夫のしどころです。少し視点を変えて文明批評的な観点から作ってみることも可能です。

以下は上記以外の選句結果。筆名の後ろに*印が

あるのは添削された句形を示します。

Trans kolza kampo
kvin-etaĝa pagodo
elstaras mute. (Joŝi)

Abeloj zumas
ĉe floroj en ĝardeno —
Ĉio en ordo. (Takesi) *

Venis printempo
sur maldikan glacieron —
matena lumo (Yuri) *

Trans anemonoj
alegre tra fenestro
fluto belsonas (Nokaze) *

amata hundo
forpasis en mateno —
sakuroj floras (Tokie) *

multaj horloĝoj
funkcias en kafejo,
gastoj dormantaj (Rizo)

Mi volas dormi
sur astragalaj floroj
en la kulmino. (Gruo)

En varma lito
migras nebulaĵoj pensoj —
Mildas mateno. (Samo)

では最後に選者の一句です。

najbaro nova
salutas kun mantuko —
sakuroj baldaŭ

モバード俳句投稿案内 (8月号に掲載予定)

- temo (兼題) : 自由題。夏の季語を詠みこむ。
(複数投句の場合は無季句を含んでも可)
- 郵送の場合 : 作品 (3句まで) とローマ字書きの筆名、住所氏名を記載。送り先は、
〒832-0073 柳川市鍛冶屋町 39 広高正昭
- 電子メールの場合 : 内容は郵送の場合と同じ。
送り先は、hirotk-m@nifty.com
- 締切 : いずれの場合も 5月31日必着。

先生の顔

(4)

竹久 夢二

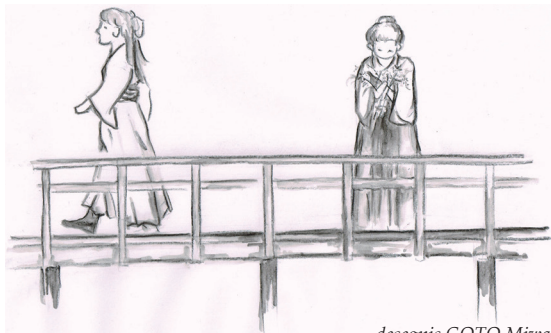
4

それから三日目の朝、学校へゆくとき森先生が病気だという掲示が出ていた。葉子は、学校から帰ると大急ぎで野原へ出て、いつぞや森先生が仰有った、お好きな花を抱えきれないほどたくさんに摘みとった。

葉子は、いつか森先生に出逢った橋の所まで来ると、向うから光子が来るのに会った。

「何処へ行くの？」光子がいきなりきいた。森先生の許(とこ)へといえ、また何とか意地悪い事を言われるのがいやさに、それとなく、

「ちょっとそこまで……」と答えた。
「隠したって知っててよ、森先生の許でしょう！先生の所へいったって駄目よ。先生はあなたのこと怒っていらしてよ。そしてあなたを大嫌いだって」



desegnis GOTO Mitsu

さも憎らしそうに光子は言って、葉子の持っている花を見つけた。

「まあ、それを先生の許へ持っていらっしゃるの。そうでしょう?!先生の許にはもっと綺麗な花が山のようにあってよ。だって温室からとっていったんですもの。でもいらっしゃりたいなら勝手にいくと好いわ。そんなきたない花を先生はお喜びになるかもしれないわ。あばよ」そう言捨てて光子は行ってしまった。

あとに残された葉子は橋の欄干にもたれて、じっと唇をかんで怵(こら)えたが、あつい涙がはらはらと水のうえに落ちた。

葉子はしばらく橋の上から川の水を眺めていたが、手に持っていた花束を水の中へ投捨てて一散に家の方へ走った。

2014.5

Vizaĝo de la instruistino

(4)

de TAKEHISA Yumezi
tradukis: OKI Keimei

4

Kiam *Yôko* iris al la lernejo en mateno post tri tagoj, ŝi trovis la avizon pri tio ke la instruistino *Mori* estas malsana. Kiam *Yôko* revenis de la lernejo, ŝi hastis al la herbejo kaj plukis florojn tiom multe, kiom ŝi ne povis porti ilin en la brakoj, ĉar ŝi rememoris iaman parolon de la instruistino, ke ŝi ŝatas florojn en la herbejo.

Kiam *Yôko* venis al la ponto, kie ŝi iam antaŭe renkontis la instruistinon, ŝi trovis *Mituko* venanta.

“Kien vi iros?” abrupte demandis *Mituko*. Se *Yôko* dirus, ke ŝi iros al la instruistino, *Mituko* certe dirus malicajn vortojn al ŝi. Por eviti tion ŝi sugestis al *Mituko* la respondon: “Al iom najbara loko ……”

“Mi povas diveni kien vi iras, eĉ se vi kaŝas. Vi certe iras al la instruistino *Mori*! Tio ne estas akceptebla, ĉar la instruistino koleras kontraŭ vi, kaj tre malŝatas vin, ŝi diris.”

Mituko diris tiel kun malamindema paroltono, kaj trovis la florojn en la manoj de *Yôko*.

“Ej! Ĉu vi intencas porti la faskon da floroj al la instruistino? Mi trafis, ĉu ne?! Monto da pli belaj floroj ja troviĝas ĉe ŝi. Ĉar mi plukis ilin en forcejo kaj portis al ŝi. Malgraŭ tio, se vi kun la floroj volas kuraĝe viziti ŝin, laŭplaĉe iru. Povus esti, ke la instruistino ĝojos pri tiuj malbelaj floroj. Ĝis!” *Mituko* tiel sputis la vortojn kaj foriris.

Postlasita tie, *Yôko* apogis sin sur balustrado. Kvankam ŝi mordis la lipojn kaj klopodis regisian emocion, varmaj larmoj falis sur akvon el ŝiaj okuloj.

De sur la ponto, dum iom da tempo, *Yôko* rigardis akvon de la rivero. Kaj ŝi forĵetis la bukedon en la manoj en akvon kaj kuregis en la direkto al sia domo.

その日の夕方、森先生の使（つかい）が、葉子の許（もと）へ一つの包（つつみ）を届けた。葉子は何事かと思いつつ包をとくと中からいつぞやのノートが一冊出てきた。葉子は恐る恐るノートをあけた。すると、森先生の手蹟（しゅせき）でつぎの事が書かれてあった。

葉子さん。

あなたの愛らしいノートをお返しする時がきました。

絵を画くことは少しも悪くな

かったのです。ただ、画く時でない時に画いた事だけがいけなかったのです。あなたが私のために花を摘んで下さったことも、橋の上から川へ流したことも、みんな私は知っています。あなたの心づくしの花束は、私の病室の窓の下を流れる水におくられて、私の手に入りました。私はどんなにあなたのやさしい親切を感謝したことでしょう。

安心して下さい。私の病気はほんの風邪に過ぎません。次の月曜日からまた教場でお目にかかりましょう。

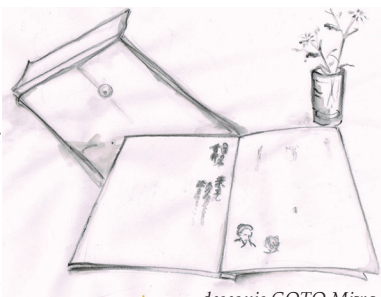
葉子さん。

どうぞこれからはもっと善い子になって下さい。他の稽古の時に絵を画いたりしないような、そしてお友達に何を言われても、好いと思ったことを迷わずするような、強い子になって下さい。

それでは

さようなら

（終わり）



desegnis GOTO Miwa

En vespero de tiu tago, de la instruistino iu portis unu pakajon al *Yoko*. *Yoko* pensis, kio estas tio, kaj elpakis. El la pako aperis la kajero, en kiu ŝi iam ŝteldeseĝnis vizaĝon de la instruistino. *Yoko* timeme malfermis la kajeron. Kaj ŝi trovis jenan mesaĝon skribitan per la mano de la instruisto:

“*Yoko!*

Venis la tempo redoni al vi vian amindan kajeron.

Desegnado mem estis neniom malbona ago. Sed malbona estis nur tio, ke vi deseĝnis bildon en la lernohoro ne por desegnado. Mi tute scias, ke vi kaj plukis florojn por mi kaj de sur ponto flosigis ilin sur la rivero. Mi ricevis la bukedon kun via varma koro alportitan de akvo fluanta ĝis sub fenestro de mia ĉambro de la hospitalo. Kiom multe mi dankis al vi pro via varma bonkoreco!

Bonvole estu trankvila. Mia malsano estas nur negrava malvarmumo. La sekvantan lundon ni revidu nin reciproke en la lernoĉambro.

Yoko!

Bonvole vi, de nun, estu pli bona knabino tia, ke tiu ne deseĝnas bildon en lernohoroj escepte en tiu por belarto, kaj fariĝu tiel forta knabino, ke tiu senhezite plenumas aferojn, kiujn tiu kredas bonaj, eĉ se amikoj riproĉas tiun kaj diras ion ajn.

Do, ĝis revido!”

(fino)

(de p.8) Esperanto-sekcio en *Medan* de IEA. En ĉi-klubo, ni kunlernas pri Esperanto inter geesperantistoj en *Medan*, kaj por neesperantistoj, kiuj volas lerni Esperanton kune en parko, kafejo aŭ orfejo.

Geesperantistoj en mia urbo, *Medan*, estas 7 aktivuloj kun 18 komencantoj, kiuj volas lerni Esperanton. Nun ni lernas kaj parolas Esperanton dufoje en ĉiu monato en kafejo, parko aŭ orfejo. Ni ankaŭ luprenos la domon por agadoj de Esperanto kiel lerni, diskuti,

ktp. Ni kolektos monon el profito de bazaro, festivalo kaj donaco de amikoj.

Mi ankaŭ deziras, ke mia familio kaj aliaj geamikoj en mia urbo komencu lerni Esperanton. Mi ĉiam diras al miaj geamikoj kaj georfoj, ke Esperanto estas facila, neŭtrala, kaj internacia lingvo. Do por komenci lerni la kulturojn kaj lingvojn de aliaj landoj, komencu per Esperanto. Ni estas en la tuta mondo, ni lernu Esperanton por paco kaj amo sen diskriminacio.

Enamiĝis al Amolingvo

Reza Pahlevi (Indonezio)

Mi estas Reza Pahlevi el *Medan*-Urbo, Nord-Sumatra Provinco en Indonezio. Mi havas 21 jarojn. Mi estas studento. Mi studas en Fakto de Komunikado en Universitato de *Sumatra Utara* (Nord-sumatro Universitato, Esperante). Mi ankaŭ laboras kiel volontulo en orfejoj en mia urbo por instrui la anglan lingvon kaj Esperanton senpage.



Mi komencis lerni Esperanton en 2010. Mi neatendite legis la vorton “Esperanto” en Tradukilo de *Google*. Mi volis traduki la kanton en la lingvo greka, sed la tradukilo ne povis traduki la grekan lingvon perfekte en tiu tempo, ĉar verŝajne jen estis eraroj kaj poste diris, ke la tradukilo ne estis preta por traduki Esperanton anstataŭe. Mi ne sciis Esperanton. Mi scivolis pri tio. Do mi serĉis ĉi strangan lingvon kaj poste mi trovis la artikolojn en interreto pri Esperanto angle kaj indonezie.

Post kiam mi legis multe pri Esperantaj artikoloj, mi enamiĝis al Esperanto, ĉar Esperanto havas la bonegajn ideojn por komunikado inter homoj en la mondo, kaj ankaŭ por disvastigi la amon, pacon, neŭtralajon sen diskriminacio. Poste mi trovis la geesperantistojn en aliaj urboj de Indonezio kaj kontaktis ilin per reto por kunparoli kaj kunlerni kun ili.

En 2011 mi kaj geamikoj (ne-Esperantistoj) en *Medan* komencis instrui en orfejo. Mi instruis Esperanton kaj la anglan lingvon, kaj



miaj geamikoj instruis pri publika parolado en la angla kaj indonezia lingvoj, matematiko, tradicia arto, danco kaj fotografio. Mi kaj geamikoj daŭre instruas ilin ĝis nun.

En 2012 mi trovis geamikojn por lerni Esperanton kune. Ili entuziasme volis lerni ĉi facilegan lingvon. Ni kreis la grupon por lerni Esperanton kune. Ni lernis en kafejo, parko, kaj orfejo en ĉiu dimanĉo. Ni tre ĝojas lerni Esperanton, kvankam la personoj, kiuj lernis Esperanton, estis ĉirkaŭ 5 personoj en tiu tempo.

Ambaŭ la georfoj kaj geamikoj tre ĝojis lerni Esperanton. Ili lernis Esperanton pli facile. Ili ankaŭ amas Esperanton. Ili diris, ke Esperanto estas facila pri gramatiko. La problemo estis la instruistilo por instrui al georfoj. Do mi kaj geamikoj komencis serĉi multan monon per bazaro kaj festivalo. Kvankam ni ne povis aĉeti la instruistilon kiel projekciilo, komputileto kaj tiel plu por instrui Esperanton al georfoj, sed ni gajnis monon por kopii la Esperanto-materialojn, librojn kaj skribplumojn por ili. Esperantistoj en Indonezio kaj alilandoj donis al ni la Esperantajn librojn. Ili tre ĝojas!

En 2013 jen estis Indonezia Esperanto-Asocio (IEA). Ni komencis disvastigi Esperanton pli multe. Poste en la 15-a de Decembro 2013, en Zamenhofa Tago, ni kreis klubon nomiĝintan Aŭrora Movado. Aŭrora Movado estas la klubo, kiu estas

(al la p.7 sube)

La Movado 759

El "Japanaj Malnovaj Rakontoj"
de YANAGITA Kunio
柳田國男作「日本の昔話」より (5)

La origino de Fornodio

(竈(かまど) 神の起り)

Antaŭ longa longa tempo en iu vilaĝo vivis unu kampulo. Iun vesperon sur revena vojo el vojaĝo li renkontis subitan ekpluvon, kaj li rifuĝis por kelka tempo en apudvoja arbaro de Dio por Vojirantoj. Tiam iu persono rajde preteriris antaŭ la arbaro, kaj alparolis el mallumo: "Ĉu Sinjoro Dio por Vojirantoj estas hejme? Hodiaŭ vespere okazos du akuŝoj en vilaĝo nomata iu. Mi volus iri tien kune kun vi por difini la sortojn de la naskotaj infanoj." "Dankon pro via vizito," venis respondo el la arbaro, "sed bedaŭrinde nun mi estas okupita pro gasto rifuĝinta de pluvo. Vi do bone aranĝu la aferon, mi petas." "Do nenio helpos, mi iros sola," kaj la paŝoj de la ĉevalo foriris. Ĉar en la menciita vilaĝo loĝas la kampulo, li multe miris kaj restis pli atenta. Post kelkaj momentoj la rajdanto revenis kaj alparolis de sur la vojo ekster la arbaro: "Knabo naskiĝis ĉe la ĉeffamilio kaj knabino ĉe la branĉa familio. La knabino portas bonan sorton sed la knabo ne. Se oni faros el ili geedzojn, ili prosperos dank' al la bonsorto de l' edzino."

La kampulo, kiu bonŝance povis subaŭdi la interparolon pri la destino al la infanoj, rapidis reveni al sia vilaĝo, kaj estis mirigita de la fakto, ke ĝuste al lia propra familio naskiĝis knabo kaj al la najbara branĉa - knabino. Li do konsiliĝis kun la najbaro kaj jam tiam decidis pri la geedziĝo.

Kiam la du infanoj kreskis kaj fariĝis geedzoj, certe la sorto prosperis iom post iom al ili.

La edzo tamen ne toleris ĉiam atribui tion

al la bonsorto de la edzino. Kaj, ĉar poste li trovadis ĉe ŝi nur pli kaj pli da malplaĉaj punktoj, oni diras, li metis ŝin sur brunan bovon, al kiu li ligis rizaĵon kun ruĝaj faboj, kaj forpelis ilin kune perforte al malproksima herbejo.

Ploranta sur la dorso de la bovo la edzino lasis ĝin direkti kien al ĝi plaĉis. Ĝi iris kaj iris pli profunden de la monto kaj fine haltis antaŭ izolita domo. La mastro de tiu domo, viro bonkora, akceptis kaj zorgis ŝin afable, kaj ŝi fine fariĝis lia edzino, ĉar ŝi ne havis konaton por sin apogi. Tiam la familio fariĝis videble pli kaj pli bonstata, kaj baldaŭ ili atingis staton kun nenia malkontento, kaj kun multe da servistoj kaj servistinoj. Ĝuste post tiuj tagoj, ĉe la ĉeffamilio, el kiu la edzino estis forpelita, sinsekvis aferoj, kiuj alportis nur malprofitojn al ĝi, kaj ĝia riĉo estis perdita iom post iom, ĝis fine la eksedzo devis forvendi la kampojn hereditajn de la prapatroj kaj fali en tian mizeron, ke li vivtenis sin apenaŭ kiel korbovendisto.

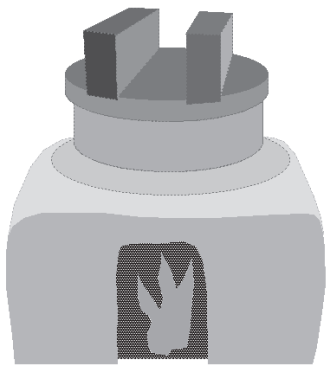
Tiu ĉi korbovendisto, kolportanta tie kaj tie, iam hazarde vizitis la izolitan domon sur la monto kaj sukcesis forvendi ĉiujn korbojn, kiujn li kunportis. Depost tiam, ĉar la korboj vendiĝis neniom en aliaj lokoj, li kutimis ĉiutage viziti la izolitan domon sur la monto por peti aĉeton. Iun tagon la mastrino de tiu domo restis longe observanta lian vizaĝon kaj diris: "Kial vi falis en tian mizeron? Ĉu vi jam ne povas rekoni vian iaman edzinon?" Nur ĉe tiuj vortoj li rimarkis por la unua fojo, ke ŝi ja estas lia eksedzino, kiun li forpelis sur la bruna bovo en la pasinta jaro. Tute konsternita, li ŝaŭmis el sia buŝo kaj mortis for sur la loko.

Antaŭ tiu ĉi sceno al la edzino vekigis la kompatemo, kaj ŝi sekrete enterigis lian kadavron en la terplankon post la forno, kaj oferis por lia animo botamoĉiojn, kiujn ŝi

mem faris. Kiam revenis la familianoj kaj la geservistoj, kiuj tiutage laboris ekstere, ŝi diris al ili: "Hodiaŭ mi aranĝis altaron post la forno, por Sinjoro Forno, kaj faris botamoĉiojn por la inaŭguro. Do manĝu kiom ajn laŭ via mezuro." Oni diras, ke tio estas la komenco por tio, ke ankoraŭ nun ĉe kampara domo oni faras botamoĉiojn por la festo de Forno.

(Konisi gaku)

☆ Botamoĉio: moĉio kun dolĉaĵo interne metita.



歌 "Ekirinte al Bembaŝa" の思い出

相川節子 (京都府)

4月号のこの欄で國井兵太郎さんが紹介しておられたCD "Tagiĝo" を購入した。

その中の一曲に "Ekirinte al Bembaŝa" がある。日本語の曲名は「ペンバシヤの村へ行った時」で、ボスニアの民謡だそうだ。

この歌、わたしがエスペラントの学習を始めた1960年代に、日本のエスペランティストの間で流行っていた。合宿でもザメンホフ祭でもよく歌ったことを覚えている。

この歌の2番の歌詞の中に、Nur Fatima, nur ŝi sola, ĉe l' fenestro sur divan' というフレーズがある。初めてこの歌を知った時、謄写版で刷った歌詞を先輩にもらったのだが、たまたまミスで Fatima が fatima と小文字になっていた。初心者だったわたしはこれを人名と気づかず、a で終わっているのだから形容詞だと早合点。辞書で探したが見つからない。それなら合成語かなと思い、fat-im-a と分けて

2014.5

小学校のクラブ活動で

エスペラントを使って国際交流

2013年度の一年間、徳島県の撫養(むや)小学校国際交流クラブと松茂(まつしげ)小学校インターナショナルクラブが、エスペラントを使って外国の子どもたちと交流しました。撫養小学校の方は、これで三年目になります。

指導にあたったのは、鳴門エスペラントクラブの木谷奉子(ともこ)さんです。

生徒さんの感想文をここに紹介します。全部で20通を超える感想文をいただいているのですが、内容の重複もあり、一部を選んで掲載します。

(編集部)

松茂小学校インターナショナルクラブ

● かな

このクラブで一年間学習をしてきて、エスペラントを知ることができました。エスペラントを使って外国の人と話したり、手紙を書いたり、動画を送つて(次ページに続く)

みたり、fa-tim-a と分けたりしてそれぞれの部分を辞書で調べたが、やっぱりわからない。さんざん頭をひねったあげく先輩に訊くと、「女の人の名前だよ」と教えられ、ついでに大笑いされてしまった。

4番の歌詞にもこの名前が出てきて、Kaj Fatima, mia kara とあるのだから、まったく気づかないのは変だが、残念ながら事実である。ま、初心者ってこんなものだろう(わたしだけ?)。

CDに添付された冊子には、歌詞だけでなく、磯部晶策さんによる各曲の解説がついている。それによると、「Ekirinte al Bembaŝa」はドイツとユーゴスラビアの合作映画「Die Letzte Brücke (最後の橋)」のBGMとして使われていた。この映画が日本で公開された時、それを見た磯部さんがメロディーの美しさにひかれて採譜、ユーゴスラビアの文通相手に歌詞の意味を問い合わせた。すぐにエスペラント訳が送られてきたので、磯部さんが少し手を入れて、自分が指導する講習会で歌った、という。

原題の "kad ja podjoh na bembasu" をキーでYouTubeで検索するとたくさんヒットするので、かなり有名な歌なのだろう。

たりしてとても楽しかったです。また送ったところから返事がかえってきて、それを読んだときはうれしかったです。

一年間を通してたくさんの交流をすることができ、エスペラントを楽しく学習することができ、とても楽しかったです。

● ましろ

この一年間のクラブ活動では、世界の子供たちとの交流は貴重な経験でした。また、手紙のやりとりや、お菓子が送られてくることなど、すべてはじめての経験でした。

先生の「手紙の返事が返ってきました。」という声を聞いたときは、外国の友達がどんな返事を書いてきたのだろうと、いつもワクワクしていました。外国の友達から返事が返ってくるなんて、エスペラントってすごいなあと思えてきました。

スカイプを使ってデンマークの先生に自己紹介をしたのも、いい思い出になりました。最初はちょっと恥ずかしかったけど、自分が教えてもらっている言葉が通用するのかなと思うと、ちょっと感動しました。

これからも少しずつエスペラントを覚えていきたいなと思いました。そして自分の習ったことをみんなに教えてあげたいなと思いました。

● なほ

私は、このクラブで、エスペラント語を少ししゃべれるようになったのがうれしかったです。

あと外国の人とスカイプしたりするのが楽しかったです。手紙のやり取りをするのも楽しかったです。

ウルグアイからダンスを踊っているビデオレターを送ってくれたのもおもしろくてよかったです。

またフランスから送ってきたチョコレートは少し味が日本とは違って、初めての味で少し苦いものでした。ウルグアイのあめは、ふつうにおいしかったです。

外国の切手は、はちのすの絵みたいなもので、おもしろい図案でした。外国の切手なんかめったにもらえないと思うのでうれしかったです。

「かさじぞう」の紙芝居づくりでは、少しですがエスペラント語で読んだりもして楽しかったです。私たちが作った「かさじぞう」が、ユーチューブにものっていたのを見たりしました。なぜかちょっとうれしかったです。

撫養小学校国際交流クラブ

● れんき

ぼくは、今年、国際交流クラブに入ってよかったなと思いました。理由は国際交流クラブは、日本語以外の言葉を使って手紙などで文通するだけかと思ったら、「スカイプ」というふだんできない方法でも交流したことです。スカイプの交流では、ぼくがいつもトップバッターでした。とても緊張しましたが、やっているうちに、楽しくなってきた、緊張感もなくなってきました。ぼくは「スカイプ」というふだんできないことをやってみたくて、来年もこのクラブに入ろうと思います。

● もえか

外国の人とスカイプをしたり、手紙交換したりしたことは、もちろん、外国のお菓子を食べて、「あ、これはおいしいなあ」とか「うわ！これは苦手！無理！」などと比べたり、味わったりしたのが、よい経験になりました。やっぱり、外国のお菓子が一番心に残っています。また、私の名前宛にお手紙がきたのもよい思い出です。切手やお金も一生大切にしたいと思います。

● みさき

一年間の国際交流クラブでの活動で、一番楽しかったことは、作った紙芝居をエスペラント語で字幕を入れて、さらにエスペラント語でセリフを録音し、デジタル紙芝居にしたことです。言うことは難しかったけど、つまることが少なかったです。

ロシアのこどもでエスペラント語をしている子が、エスペラント語を上手に言っていたのがすごいと思いました。



リトアニアのこどもたちの絵が届いて大喜びの
撫養小学校国際交流クラブの児童

skatolo: Ujo ofte rektangula kun kovrilo el kartono aŭ alia solida materialo.

*Diversas skatoloj
El ligno aŭ lado,
tamen ne el toloj,
Por ĉia uzado.*

sklavo: 1 Homo, aĉetita aŭ militkaptita, apartenanta kiel objekto al alia homo. 2 Homo senreziste obeanta iun alian kiel *sklavo*.

*Sklavo, li estas homo,
Sed en alies domo,
Kaj tute sen libero,
Penadas en mizero.*

skribi: 1 Desegni vortojn sur io. 2 verki. 3 sciigi: *skribu* tuj al mi la rezultojn.

*Oni skribas historion,
Oni skribas dokumenton.
Kiu ja observas tion?
Kiu tenas la prudenton?*

socio: 1 Tuto de la homoj, kunvivantaj kun komunaj interesoj, kutimoj kaj leĝoj. 2 Amaso da samspecaj bestoj kune vivantaj.

*Ĉiu persono devon havas
Por sia familio;
Kaj ĉiu familio gravas
Por tuta la socio.*

societo: Organizo de nombro da homoj sub komuna regularo, por komuna celo.

*La loka Esperanto-societo
Regule sin ekzercas en vendredo
Pri uzo de la lingvo en praktiko,
Kaj foje eĉ dum manĝo en bankedo.*

sola: 1 Senkunula, senkompana. 2 Ne helpata de alia(j).

*Ni havas unu solan sunon,
Ni havas unu solan lunon,
Ni havas unu solan teron,
Ni havas unu solan junon.*

東北エスペラント大会、11月に盛岡市で

第55回東北エスペラント大会の概要が次のように決まった。

日時：2014年11月1日(土)・2日(日)

会場：“アイーナ”岩手県民情報交流センター

JR盛岡駅から徒歩4分

盛岡市盛岡駅西通り1-7-1 電話019-606-1717

宿泊：盛岡北ホテル

盛岡市内丸17-45 電話019-625-2711

参加費一般 4000円 身障者 2000円

不在参加 2000円

宿泊費 10000円、昼食代 1000円

主催：イーハトヴ・エスペラント会

東北エスペラント連盟

[←國井兵太郎]

5月に下関市で講習会

5月17日(土)・18日(日)に、山口県下関市で講習会が行われる。午後1時～6時、会場は梅光学院大学梅ヶ峠キャンパス旧図書館新館2階206号室のエスペラント図書館事務室。JR山陰本線梅ヶ峠駅より徒歩1分、下関ICより車で約40分。参加費500円。予約不要、お茶・お菓子つき。問い合わせは eobiblioteko@gmail.com へ。

野田淳子さん、コンサートでエスペラント

3月16日、姫路市で開催された姫路労音「上條恒彦と野田淳子ジョイントコンサート」において、野田さんが次のようにエスペラントのことを話した。「アリラン」をハングルとエスペラントと日本語で歌う際に、エスペラントを学習していること、さらに青年エスペランティストの生涯を描いた自作の「時を超えて」を歌う前にも、エスペラントについて。また、コンサートの入場者には、野田さんも出演する関西大会公開番組のチラシが配布されていて、観客の手元にはチラシがあったので、効果的であった。講演終了後、労音事務所において、野田さんを交えて行われた打ち上げパーティーでは、はりまエスペラント会の中村雅子さんがエスペラントのことを話し、野田さんとはエスペラント林間学校のクラスメートであったことなどが語られた。[←峰芳隆]

第 62 回関西エスペラント大会最新情報

姫路市国際交流センター「イーグレひめじ」

主な番組の時間割 (暫定案、敬称略)

5月31日午前

10時: Ekskurso (姫路城案内: 会場1階に集合)

5月31日午後 (受付開始: 12時30分)

13時: 公開入門講座

13時15分: 子どもの交流集会、藤巻謙一「エスペラント独習のすすめ」、分科会 (国際交流アジア、科学者・医学者、人類愛善会)、ビデオ "Pasporto al la tuta mondo" 上映。

14時: バンド演奏「けいおんバンド」

15時: 開会式

16時45分: Gaja Vespero

18時30分: Bankedo (姫路総社会館: 既報の「和ダイニング三日潮」に隣接の結婚式場)

6月1日午前 (9時開場)

9時15分: Reza Pahlevi "Pri la Esperanto-movado en Indonezio" (通訳あり)、相川節子「語尾なし単語いろいろ」、後藤斎「初期のエスペラント運動における『観光』」、初心者対象 (忍岡妙子; アレクサンドラ綿貫)、分科会 (ミニ大会大学、九条の会、大本)

11時: みんなで歌おう

11時30分: 記念写真撮影 (大ホール内で)

6月1日午後

13時: 初心者対象 (アティリオ・ロハス)

「一般公開番組」(12時半開場)

13時: 橋弘文 (日本語講演)

14時: 野田淳子ミニコンサート

14時30分: アレクサンドラ綿貫 (エスペラント講演)

15時30分: 閉会式 (~ 16時)

★ Gaja Vespero の Aŭkcio の収益金は、東北の被災地支援に寄金します。

★ 大会の公開番組には、公益財団法人姫路市文化国際交流財団から助成事業の認定を受けました。

★ 公開番組を広報するためのチラシは、A4判両面カラーで5500枚印刷。市教育委員会の承認を得て、姫路市内の学校や公民館に配布。また、姫路労音や姫路シネマクラブの例会でも配布。さらに、柳田國男の生家にある福崎町立柳田國男・松岡家記念館等にも。

★ helpantoj 募集 大会を準備する「はりまエスペラント会」には大会運営の経験がありません。また、会場の準備と後片付けにも、人手が必要です。参加者の皆さんの支援と協力をお願い致します。会場での準備作業は、31日朝9時半からです。また、閉会後は、17時までの短時間に各部屋を現状復旧する必要がありますのでよろしく。

★ 4月8日現在の参加申込みは232人。

★ 参加費は、5月1日から4500円に値上り。

★ 県外の宿泊者が25人以上の場合、姫路観光コンベンションビューローから大会への助成があります。該当の方は、氏名とホテル名を大会事務局または当日の大会受付でお知らせください。

★ 大会実行委員会事務局は、都合により、峰芳隆 (671-0122 兵庫県高砂市北浜町北脇29-16、電話ファクス079-254-2802) が代行します。メールは、従来どおり harima@esperanto.ne.jp。

[大会実行委員会]

La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La

神戸で国際交流フェアに参加

3月16日(日)、JR神戸駅南スペースシアターで行われた神戸国際交流センター主催の「KOBE 国際交流フェア 2014」に神戸エスペラント会が参加した。約40団体のブースが並び、例年以上に盛況な人出。エスペラント解説のチラシ500部と62回関西エスペラント大会のチラシ300部をほぼ全部配り終えることができた。

La Movado 759

KLEG (関西連盟) 委員会報告

3月15日15時30分からKLEG事務所で。出席18人、委任5人。議長: 田熊健二さん(大阪)、書記: 大西真一さん(近江)。主な報告審議事項は①第62回関西大会の準備状況 ②第46回林間学校の計画 ③第63回関西大会の開催地(京都) ④第101回日本大会 ⑤5月の委員会と年次総会の準備 ⑥各局からの報告 ⑦各ロンドからの報告

Enigma

Redakcio

Unu el Karlo kaj Petro estas honestulo. La alia estas mensogulo, kiu ĉiam mensogas. Oni demandis Karlon, ĉu li estas honestulo aŭ mensogulo. Ĉar Karlo respondis krokodile, la demandinto ne komprenis lin. Petro diris Esperante, ke Karlo konfesis sin mensogulo.

Kiu el Karlo kaj Petro estas mensogulo? Sendu vian solvon al <lamovado@gmail.com> (En la lasta numero la ret-adreso estis erara. La redaktoro petas pardonon.)

La Solvo al marta enigma:

D estas la ĉino.

	A	B	C	D	E
1)	v		v		
2)		ĉ	k		
3)		k		ĉ	

La tabelo montras, ke la dua atesto estas malvera kaj la aliaj estas veraj. Tial la ĉino estas D. Ĉar prelegis nur unu ĉino, E ne estas ĉino, sed koreo.

La ĝustan solvon donis 2 legantoj:

Kacu, Ku.T.

Neĝustan solvon donis 1 leganto.

楽しい作文教室 (35) 成績

14 名の方から応募がありました。() 内は留意事項です。

うん, 良いね: ヒー坊, kiri, Dalpengji, Ivajo, M.H.

良いね: T.Ku(jin), ikona(varbis), alfa(ŝainis), Ĉielo(kakidon), AG, CA(ima), Fumi(時制), festo(目的語)。

もうひといき: Drako(動詞目的語)。

がんばろう: 無し。

Kurantaj Vortoj

Redakcio

stamĉeloj (trunkaj ĉeloj) 幹細胞。
 embriaj stamĉeloj (ES-ĉeloj) 胚性幹細胞 (ES 細胞)。
 induktitaj Pluripotentaj Stamĉeloj
 人工多能性幹細胞 (iPS 細胞)。
 (ĉela)diferenciĝo (細胞の) 分化。
 stimule pluripotentigitaj stamĉeloj
 刺激惹起性多能性獲得幹細胞 (STAP 幹細胞)。
 deoksiribonukleata acido
 デオキシリボ核酸 (DNA)。
 amiotrofa lateral-skleroza
 筋萎縮性側索硬化症
 (ALS, ホーキング博士の病気)。
 magneta resonanca tomografio
 磁気共鳴断層撮影。
 optika karaktra rekono/Optika signorekono
 光学文字認識 (OCR)
 akademia/financa jaro 学校 / 会計年度。
 1 月から始まる年は kalendara jaro。
 bezonata kosto [所得税の] 必要経費。
 flanka efiko (薬の) 副作用。
 urba fabelo 都市伝説。

楽しい作文教室 7 月号課題 (5 月 20 日締切)

①ピンを捨てないでリサイクルしよう!

②多くの人が彼の意見を支持する。

③彼は晴れ晴れとした声で話した。

④彼は試験に合格するだろう。

(ヒント) リサイクルする *recikligi*、支持する *subteni*、晴れ晴れとした *serena*、*sukcesi*、*trapasi* を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはつきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒 674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811

塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

Mikspoto (当欄は敬称略)

☆ 望月正弘の個人誌『草』2月号に「エスペラント原作文学への招待」として、ステラン・エンゲホルム「しあわせなひと」(連載第一回)。記者の注に、「Stellan Engholm は、スウェーデンのエスペラント作家。『しあわせなひと』は、『大地の人びと』という長編小説の第一部のタイトル」とある。同号には、同じ作家の“Maljunulo migris” (老人の家出) の対訳の連載第一回も。これは掛川エスペラントグループの『掛川エスペラント通信』からの転載とある。(注:原作の“Homoj sur la tero”は絶版)。[←峰芳隆]

☆ 『大阪観光大学紀要第14号』(2014年3月)に橘弘文「20世紀前半におけるエスペラントと生活世界 - 竹内藤吉のライフヒストリーの素描から」。この論考は、同紀要第12号の「山代温泉のエスペランティスト」に続くもので、竹内のエスペラント活動を含めて、これまで多くは知られていなかったその生涯を明らかにしている。[←峰芳隆]

☆ 『Discover Japan』4月号の「Zen to the World」という記事で、禅を世界に広めた人々たちを特集している。柴山全慶の項は「エスペラント語で仏教をひろめる」という見出しで、本文には「1931年(昭和6)に「日本仏教エスペランティスト連盟を起こしたエスペランティストでもある」と書かれている。[←後藤齊]

★ “Informilo por interlingvistoj” N-roj 88-89 (Centro de Esploro kaj Dokumentado pri Mondaj Lingvaj Problemoj, 2014/1-2) に『日本エスペラント運動人名事典』の紹介。筆者は Ulrich Lins。[←後藤齊]

5月17日(土) 午後は KLEG 事務所閉鎖

KER (Komuna Eŭropa Referenckadro) 試験実施のため、5月17日午後(夜も)は受験者・試験監督以外の人が事務所に入ることはできません。(KLEG 教育部)

第63回東海エスペラント大会
5月18日(日)
式番館 2号館(犬山市)

第63回関東エスペラント大会
6月6日(金)・7日(土)
小石場文化センター、深川江戸資料館レクホール

KLEG 事務局だより

★日本エスペラント運動人名事典は、3月末までの割引期間中に、56冊が売れました。4月からは、割引なし15,750円での販売となります。

★3月29日(土)に棚卸を実施しました。当直5名(大西真一さん、大畑賀代子さん、田熊健二さん、東藤薫久さん、中道民広さん)のほかに相川節子さん、沖恵明さんが参加してくれました。

★棚卸の後4時から当直5名に相川さんが加わって事務局会議を開催しました。パソコンの更新に伴う問題点や、業務の分担などについて話し合いました。

★新年度の当直体制は、月(大西)、火(中道)、水(大畑)、木(田熊)、金(東藤)、奇数月の土(中道)、偶数月の土(田熊)です。

事務所は、日曜、祝日以外は10時から17時まで開いていますので、積極的にご利用ください。郵便局へ出かけるなどで一時的に留守をすることがありますので、来所される方は、念のため事前に電話をお願いします。

KLEG後援会へのご寄付

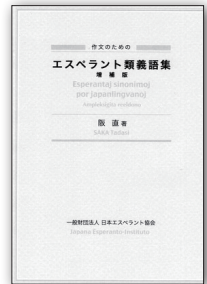
(2014年2~3月、敬称略)

大西真一	10,000円
中道民広	10,000円
匿名	5,600円
清川正義	5,000円
星井芙美子	3,000円
田中一喜	1,833円
野々村耀	1,690円
佐久田三重子	600円
匿名	520円
深見寿賀子	200円
藤本日出子	200円

ご支援、ありがとうございます。

第63回九州エスペラント大会
10月4日(土)・5日(日)
(熊本市)

第63回中国・四国エスペラント大会
11月8日(土)・9日(日)
鳴門市ドイツ館



★ 新刊・新着 ★

Esperanto 中級独習 2160円
藤巻謙一著。長年にわたる通信講座の成果を活かした合理的な練習メニューを満載。『はじめてのエスペラント』『まるとごエスペラント文法』と合わせて三部作がここに完結。例文を朗読したCD(2時間半! MP3形式)付き。B5判、280p。
※CDはMP3形式です。CDを聞くにはパソコンかMP3形式対応のCDプレーヤが必要です。

20のポイントで学ぶ国際語エスペラント入門 432円
阪直著。簡約にまとめられた入門書。判型をA5判からB5判に拡大して再版。B5判、32p。

Kanji kaj Amane, familiaj rakontoj 400円
文芸コンクール1位受賞作を中心にした堀泰雄の最新作。「かんじ」と「あまね」は主人公の子どもたち。ふたりを中心に日々の生活での出会いや発見を描く。写真やイラストも多数。章末には理解を深める問題があり、輪読などにも好適。A4判、32p。

Tagigo (KD) 2100円
オペラ歌手藤野祐一が輝かしいバリトンでエスペラント歌曲を歌う(小平圭亮伴奏)。収録曲: La Tagigo、海辺にて、歌の翼に、二人の擲弾兵、グリーン・スリーブズ、ダニー・ボーイ、ハラマ河の谷、ベンバシヤの村へ行行ったとき、塹壕の中にて、ロモンドの湖、愛して已まじ、砂山、別れの歌、懐かしき緑の星よ。磯部晶策編集、山形エスペラントクラブ発行。

★ 再入荷 ★

Flugoranĝo rakontas 1500円
「空飛ぶオレンジ」が世界を旅して見たものは……。平和学の巨人ヨハン・ガルトゥングによる絵本。

Fundamenta krestomatia de la lingvo Esperanto 1200円
ザメンホフが編集した模範文集。エスペラントの基本文献の一つ。

Muminvalo 1800円(値下げ)
「ムーミン谷の仲間たち」。作者トーベ・ヤンソンは今年生誕100年を迎える。

★ 在庫から ★

はじめてのエスペラント 2376円
藤巻謙一著。基礎からの独習に好適。

まるとごエスペラント文法 改訂版 2160円
藤巻謙一著。文法をわかりやすくていねいに解説。

エスペラント単語練習帳 1200円
タニヒロユキ著。基本単語を効率よく習得できる。

作文のためのエスペラント類義語集 864円
阪直著(増補版)。理解が深まる便利な索引付き。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート

☆ p.8の“Enamiĝis al amolingvo”を書いてくださった Reza Pahlevi さんは、関西大会と関東大会が合同で招待している方です。



発行所: ラ・モバード社 編集: 小西 岳 発行人: 北 さとり 定価280円 送料60円 1年3800円 送料共本局: 一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール: esperanto@kleg.jp
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ: <http://kleg.jp>
九州支局: 九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南 2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877
中国四国支局: 中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町 7-15 忍岡守隆方 電話 (082) 286-2745
印刷人: 村上 治道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世 82-3 株式会社 天声社